

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу данных HUDOC Европейского Суда.

© This translation is available in the Bulletin of the European Court of Human Rights (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Горраиз Лизаррага против Испании

[Gorraiz Lizarraga – Spain] (№ 62543/00)

Постановление от 27 апреля 2004 г. [вынесено IV Секцией]

Обстоятельства дела

Заявители проживали в деревне, которую должны были затопить ввиду строительства плотины. Заявители – председатель и члены ассоциации, также выступающей заявителем, которая была создана с целью координации усилий по предотвращению строительства плотины. Ассоциация успешно обращалась в суды с ходатайствами о временной приостановке работ по строительству плотины. Однако несколько месяцев спустя был принят закон о естественных местах для строительства, который, согласно утверждениям заявителей, позволил возобновить строительные работы. Верховный суд Испании, принимая решение по жалобе по вопросам права, окончательно отменил часть проекта строительства плотины. Принимая решение по заявлению о принятии предварительного постановления, Конституционный суд Испании указал, что закон не противоречил Конституции страны и отметил, что исполнение решения Верховного суда стало невозможным, поскольку отмененный проект отвечал требованиям нового закона.

Вопросы права

По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции.

Вопрос о статусе «жертв» нарушения Конвенции индивидуальных заявителей. Заявители не выступали сторонами в производстве по делу в судах страны от собственного имени, но действовали при посредничестве ассоциации-заявителя. Европейский Суд считает, что в современных условиях понятию «жертвы» нарушения Конвенции должно даваться динамичное толкование. Европейский Суд пришел к следующему выводу: с учетом, в частности, того обстоятельства, что ассоциация-заявитель была учреждена специально с целью защиты в судах законных интересов своих членов и что интересы этих членов были непосредственно затронуты проектом строительства плотины, индивидуальные заявители вправе претендовать на то, чтобы считаться жертвами нарушения Конвенции в значении Статьи 34 Конвенции, что касается предположительных нарушений требований Статей 6 и 8 Конвенции и Статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции, и что эти заявители исчерпали внутригосударственные средства правовой защиты, что касается их жалоб, заявленных в отношении пункта 1 Статьи 6 Конвенции.

Вопрос о применимости по делу пункта 1 Статьи 6 Конвенции. В той мере, в какой ассоциация жалуется на конкретную и непосредственную угрозу личному имуществу и образу жизни своих членов, жалоба имеет «экономический» и гражданско-правовой аспект и указывает на предположительное нарушение прав, являющихся также экономическими по своей природе. Производство в Конституционном суде, хотя оно и регулируется публичным правом, имело решающее значение для окончательного результата рассмотрения иска против предлагаемого

строительства плотины. Посему положения пункта 1 Статьи 6 Конвенции применимы к производству по делу в судах страны, по поводу которого заявлена жалоба в Европейский Суд.

Вопрос о равенстве процессуальных возможностей сторон в судебном споре. При рассмотрении заявления о принятии предварительного постановления в Конституционном суде ассоциации-заявителю не предложили представить суду свои соображения по делу, тогда как генеральному прокурору и его ведомству это было дозволено сделать. Однако все меморандумы в поддержку позиции о неконституционности оспаривавшегося закона, ранее представлявшиеся заявителями при посредничестве ассоциации-заявителя были официально включены в материалы, подлежащие рассмотрению Конституционным судом, и этот суд полностью ответил на все доводы заявителей. Кроме того, они не испрашивали разрешения на участие в рассмотрении своего заявления о принятии предварительного постановления, хотя они и могли это сделать, основываясь на прецеденте, созданном Европейским Судом в своем Постановлении по делу Руиса-Матеоса¹.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что по делу в этом вопросе требования пункта 1 Статьи 6 Конвенции нарушены не были (принято единогласно).

Принятие закона в период, когда дело находится в производстве суда. Принятие закона о планировании застройки в период, когда дело о законности строительства плотины находилось в производстве суда, отнюдь не способствовало укреплению позиций заявителей, однако Европейский Суд не считает, что этот закон был принят с целью подорвать принцип верховенства права; в частности, закон не имел целью лишить суды права выносить решения по поводу законности строительства плотины. Этот закон касался не только района, затронутого строительством плотины, но был законом общего назначения. Далее: заявители успешно ходатайствовали о проверке соответствия определенных норм этого закона требованиям Конституции, и их доводы были рассмотрены по существу. Коротко говоря, спор между заявителями и государством был рассмотрен судами в полном соответствии с принципом справедливого судебного разбирательства.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что по делу в этом вопросе требования Статьи 7 Конвенции нарушены не были (принято единогласно).

Европейский Суд считает, что нет необходимости в отдельном рассмотрении жалоб заявителей, поданных в отношении Статьи 8 Конвенции и Статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции.

¹ Постановление Европейского Суда по делу «Руис-Матеос против Испании» было вынесено 23 июня 1993 г. (прим. перев.).